

Tesi di Dottorato

Aspetti della tradizione degli *Etymologica* bizantini  
e loro ricezione in Italia meridionale  
nell'ambiente di Costantino Lascaris.

Con edizione della rubrica *eta* dell'*Etymologicum Genuinum*  
e dei *marginalia* nel Vat. gr. 1818.

## Abstract

El presente trabajo tiene como objeto de investigación los *Etymologica* bizantinos: los antiguos griegos y en los estudios sobre la lexicografía griega y los etimológicos, en particular, todavía están pegados a un estado embrionario, por así decirlo, ya que la cuestión es bastante compleja e intrincada.

La investigación se deriva de la necesidad de aclarar lo status quaestionis de los *Etymologica*, y tratar de establecer lo stemma codicum, prestando especial atención a la "matriz" de la tradición etimológica, el *Etymologicum Genuinum*, el conocimiento de que está fragmentado actualmente.

A través de la comparación paciente y minuciosa de estudios autorizados y revisiones anteriores, después de una cuidadosa revisión de la autopsia textual, se han recuperado algunas quaestiones vexatae relacionados con el *Genuinum* y se ha contribuido, aunque de forma limitada, para proporcionar datos de la encuesta sobre el origen y la datación de los principales manuscritos que ofrecen en texto del *Genuinum* (Vat. gr. 1818 Laur. San Marco 304), así como las fuentes utilizadas para la preparación de *Genuinum*.

Por último, se procedió a investigar la recepción y uso de los *Etymologica* en el sur de Italia en el siglo XV y XVI, examinando en particular la colección de manuscritos Uceda (Biblioteca Nacional de Madrid), portadores de textos etimológicas que pertenecían al humanista emperador bizantino Constantino Lascaris; fueron proporcionados de vez en cuando algunos datos paleográficos y codicológicos de los manuscritos tomados en cuenta, y la indicación etimológica de algunos textos, con su transcripción no editada, y el análisis detallado de algunas entradas como ejemplos.

En el "Apéndice" se propone por primera vez la edición de las manos otrantinas en los márgenes que estén presentes en el Vat. Gr. 1818: es una transcripción completa de tales notas adicionales colocados en la sinopsis con el texto del Barb. gr. 70 (*Gudianum*). En esta edición crítica encajo a poner en la sinopsis de los marginales otrantinos del Vat. gr. 1818 con el texto del código de Barb. gr. 70: para el *Gudianum* tomé como referencia la edición de De Stefani hasta que la letra *zeta*; al léxico de sinónimos presente a 149-155 hojas del código ha sido transcripto de Palmieri.

La edición presenta un aparato de notas marginales divididas en dos secciones; la primera dedicada a los loci, para dar cuenta de las fuentes (identificadas y dudosas) de que han servido al copista de Otranto; en el segundo informé sobre problemas codicológicos y paleográficos se encuentran en Vat. gr. 1818.

Cuando las notas marginales del código del *Genuinum* no se comprenden con claridad, porque la tinta evanido o daño de las hojas, se hizo uso de la tradición paralela (en especial al *Gudianum* y *Magnum*): cuando no he podido reconstruir el texto de los marginales informé entre paréntesis del número indicativo de letras que faltan; este es un número aproximado de letras.

Los márgenes que transmiten glosas sobre todo etimológicas, explica sinónimos y que han sido escritos por el escriba de Otranto para complementar el texto principal de *Genuinum* basado en un texto más completo, probablemente muy cerca del arquetipo de *Gudianum*, pero no se identifica con ella.

La segunda "Apéndice" presenta la edición crítica de la letra *eta* del *Etymologicum Genuinum* - cuyas entradas son completamente nueva - con aparato crítico y un aparato

para loci paralelo. El *Etymologicum Genuinum*, de hecho, está todavía en gran parte sin publicar, a excepción de algunas secciones por obra de Reitzenstein, Lasserre y Livadaras, Berger, Colonna y, por separado, Alpers. La revista *Museum Criticum*, bajo la dirección de Benedetto Marzullo, en cambio, ha trabajado en la publicación de glosas en una serie de letras (B, G, D, E, Z, L, M, N, X, p, w) del *Genuinum* en los números X-XII de los años 1975-1977. La edición crítica de la letra eta del *Etymologicum Genuinum* presenta un aparato dividido en dos secciones: loci paralleli y aparato crítico. En cuanto a la sección crítica real del propio aparato, he preferido para reconstruir el texto del *Etymologicum Genuinum* intervenir lo menos posible, y mantener a veces incluso "errores" y omisiones; Sin embargo normalicé puntuación y la acentuación, teniendo la precaución de señalar la lección del manuscrito si no tuviera ningún valor significativo (las intervenciones textuales muy raras encontraron apoyo en los loci paralleli).